

- de **Gebrauchs- und Montageanleitung**
- en **Operating and installation instructions**
- fr **Mode d'emploi et notice de montage**
- nl **Gebruiksaanwijzing en montagevoorschrift**
- it **Istruzioni d'uso e per il montaggio**
- es **Instrucciones de uso y de montaje**
- pt **Instruções de serviço e de montagem**



**Household Appliances**

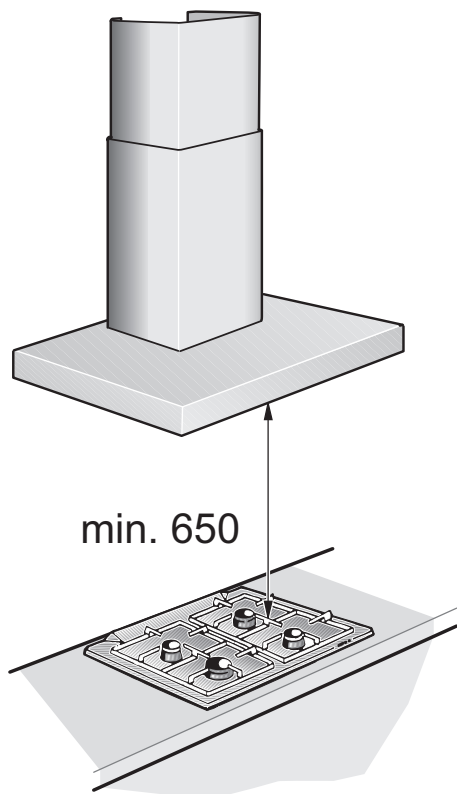


**BOSCH**

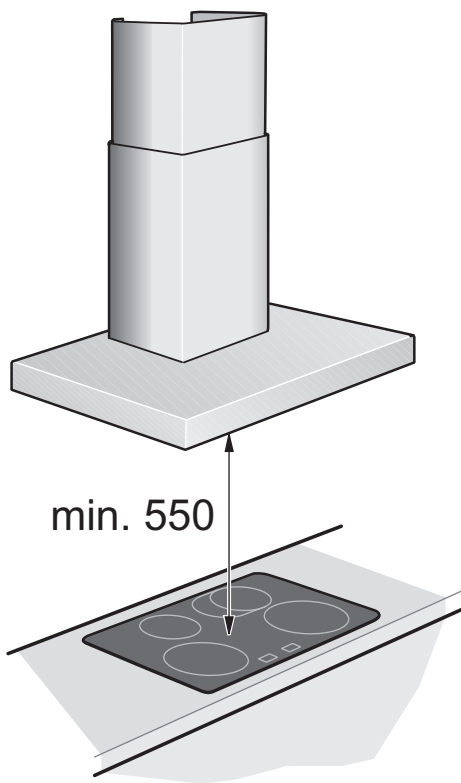
**de** Seite 3 – 17  
**en** page 18 – 32  
**fr** pages 33 – 47  
**nl** pagina 48 – 62

**it** pagina 63 – 77  
**es** página 78 – 92  
**pt** página 93 – 107

Abb. 1  
GAS  
GAZ



ELECTRO  
ELECTRO



<b>Informazioni generali .....</b>	<b>64</b>
Avvertenze sulla tutela dell'ambiente .....	64
Al primo uso .....	64
<b>Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>65</b>
Uso regolare .....	65
Sicurezza tecnica .....	65
Avvertenze speciali per fornelli a gas .....	66
Uso appropriato .....	67
Montaggio appropriato .....	67
<b>Modi di funzionamento .....</b>	<b>68</b>
Funzionamento ad espulsione d'aria .....	68
Funzionamento a ricircolo d'aria .....	68
<b>Uso .....</b>	<b>69</b>
<b>Pulizia e cura .....</b>	<b>70</b>
<b>Smontaggio e montaggio dei filtri per grassi .....</b>	<b>71</b>
Smontaggio e montaggio dei filtri per grassi .....	71
Montaggio e smontaggio dei filtri a carbone attivo .....	71
<b>Sostituzione delle lampade .....</b>	<b>72</b>
<b>Istruzioni per il montaggio .....</b>	<b>73</b>
Collegamento dei tubi .....	73
Allacciamento elettrico .....	74
<b>Montaggio .....</b>	<b>75</b>
Preparazione del montaggio .....	75
Fissaggio .....	76
Montaggio dei rivestimenti del camino .....	77

## Informazioni generali

### AVVERTENZE SULLA TUTELA DELL'AMBIENTE

#### Smaltimento dell'imballaggio di trasporto

L'imballaggio ha protetto il vostro nuovo apparecchio nel trasporto fino a voi. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Preghiamo di collaborare smaltendo l'imballaggio in modo ecologico.

Le parti dell'imballaggio possono essere pericolose per i bambini. Custodire perciò queste parti fuori della portata dei bambini.

#### Rottamazione dell'apparecchio dismesso

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore! Mediante uno smaltimento compatibile con l'ambiente possono essere recuperate materie prime preziose.

Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CEE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment- WEEE).



La direttiva prescrive il quadro normativo per un ritiro e riciclaggio degli apparecchi dismessi valido in tutta l'UE. Prima di rottamare l'apparecchio dismesso, renderlo inservibile.

Non gettare assolutamente l'apparecchio dismesso nei rifiuti non riciclabili!

Chiedere informazioni sulle attuali vie di smaltimento al proprio rivenditore specializzato oppure alla propria amministrazione comunale.

Provvedere affinché l'apparecchio dismesso sia conservato fuori della portata dei bambini fino alla rottamazione.

### AL PRIMO USO

**NOTA:** questo libretto d'istruzioni è valido per diversi modelli. È possibile che siano descritti alcuni particolari di dotazione, che non riguardano questo apparecchio.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio nuovo, leggere con attenzione ed interamente le istruzioni per l'uso. Esse contengono informazioni importanti per la vostra sicurezza, nonché per l'uso e la cura dell'apparecchio.

Conservare con cura il libretto d'istruzioni per l'uso ed il montaggio e consegnarlo ad un eventuale successivo proprietario dell'apparecchio.

### Guasti

In caso di eventuali domande o di guasti, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

(Vedi elenco dei centri di assistenza clienti).

In caso di chiamata si prega di indicare:

E-Nr.	FD
-------	----

I numeri sono sulla targhetta porta-dati visibile, dopo la rimozione dei filtri per grassi, nell'interno della cappa aspirante. Annotare i numeri nei campi qui sopra.

### Uso regolare

- ▷ Questa cappa aspirante è conforme alle prescritte norme di sicurezza. Un uso incompetente può causare danni a persone o beni materiali.
- ▷ Impiegare la cappa aspirante esclusivamente per l'uso domestico. Il costruttore non risponde dei danni causati da impiego improprio o da uso errato.
- ▷ Il costruttore non può essere chiamato a rispondere di danni, che siano da attribuire all'inosservanza delle avvertenze di sicurezza.

### ⚠ PERICOLO DI LESIONI!

Vietare ai bambini di giocare con la cappa aspirante. L'uso dell'apparecchio è sempre vietato ad adulti e bambini nei casi seguenti,

- se impediti fisicamente o mentalmente,
- oppure se non sono in possesso di conoscenze ed esperienza per usare l'apparecchio correttamente ed in sicurezza.

### Sicurezza tecnica

- ▷ La cappa aspirante ha lasciato la fabbrica in perfetto stato. Controllare tuttavia l'apparecchio prima del montaggio alla ricerca di eventuali danni visibili. Se è danneggiato, è vietato metterlo in funzione!
- ▷ Se il cavo di collegamento della cappa aspirante è danneggiato, per evitare pericoli, deve essere sostituito dal costruttore, dal suo servizio assistenza clienti o da una persona in possesso di simile qualificazione.
- ▷ Il montaggio (incluso l'allacciamento elettrico), la manutenzione o riparazione della cappa aspirante devono essere eseguiti solo da un tecnico specializzato. In ogni caso deve essere possibile togliere tensione alla cappa aspirante estraendo la spina di alimentazione oppure disinserendo il dispositivo di sicurezza!

▷ Il montaggio, la manutenzione o riparazione incompetenti possono causare considerevoli pericoli per l'utente, dei quali il costruttore non risponde.

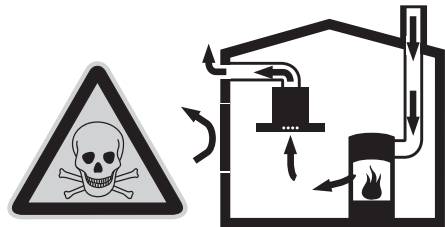
▷ Le modifiche apportate alla struttura elettrica o meccanica sono pericolose e perciò vietate!  
Esse possono provocare anche il malfunzionamento della cappa aspirante.

### Impiego contemporaneo della cappa aspirante e di un focolare dipendente dall'aria interna

▷ Focolari dipendenti dall'aria interna sono ad es. apparecchi di riscaldamento funzionanti a gas, petrolio, legna o carbone, scaldacqua istantanei, scaldabagni, piani di cottura oppure forni, che per la combustione utilizzano l'aria dell'ambiente d'installazione della cappa aspirante, ed i cui gas di scarico vengono scaricati all'esterno attraverso un camino.

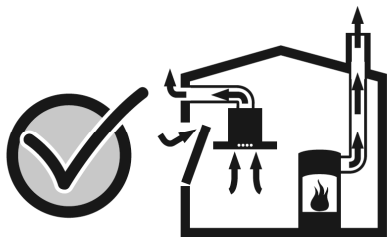
### ⚠ PERICOLO D'INTOSSICAZIONE

In caso di impiego contemporaneo della cappa aspirante e di un focolare dipendente dall'aria interna sussiste pericolo d'intossicazione a causa di gas di combustione di riflusso, aspirati dalla cappa.



## ⚠ Avvertenze di sicurezza

▷ Un uso privo di pericolo è possibile se la depressione nell'ambiente d'installazione del focolare non supera 4 Pa (0,04 mbar). Questo si può ottenere se l'aria necessaria per la combustione può affluire attraverso aperture non chiudibili, ad es in porte, finestre, in collegamento con una cassetta murale di alimentazione/scarico dell'aria oppure mediante altre soluzioni tecniche.



▷ È quindi necessario garantire sempre una sufficiente alimentazione dell'aria.

▷ Una cassetta murale di alimentazione/scarico dell'aria da sola non garantisce il rispetto del valore limite.

**NOTA:** nella valutazione si deve sempre considerare l'insieme della ventilazione totale dell'abitazione. Per la valutazione consultare la competente autorità.

▷ Se la cappa aspirante viene impiegata esclusivamente in funzionamento a ricircolo d'aria, l'uso è possibile senza limitazione.

### Avvertenze speciali per fornelli a gas

▷ In caso di montaggio sopra fornelli a gas, osservare le pertinenti disposizioni di legge nazionali (ad es. in Germania: Regole Tecniche per Impianti a Gas TRGI).

▷ Osservare le norme ed istruzioni di montaggio rispettivamente valide del costruttore dell'apparecchio a gas.

▷ Tenere presente che la cappa aspirante può essere montata con solo un lato a contatto diretto con un mobile alto o una parete. Altrimenti sussiste il pericolo di accumulo di calore. La distanza dal muro o dal mobile alto deve essere almeno 50 mm.

### ⚠ PERICOLO DI USTIONI

Non accendere contemporaneamente più di 2 fornelli a gas per un periodo superiore a 15 minuti al massimo carico termico. A causa dell'effetto del calore, vi è pericolo di scottature in caso di contatto con le superfici della carcassa!

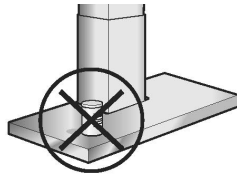
▷ Tenere presente che un bruciatore grande con più di 5 kW (Wok) di potenza corrisponde alla potenza di due bruciatori a gas.

▷ La cappa aspirante può essere danneggiata dal forte effetto di calore.

▷ Non usare mai un fornello a gas senza stoviglie sovrapposte. Regolare la fiamma in modo che non sporga oltre il fondo delle stoviglie da cucina

### Uso appropriato

- ▷ Alla prima messa in funzione pulire con cura la cappa aspirante.
- ▷ Prima di ogni pulizia e manutenzione togliere tensione alla cappa aspirante estraendo la spina di alimentazione oppure disinserendo il dispositivo di sicurezza.
- ▷ Le lampade (specialmente lampade alogene) si surriscaldano durante il funzionamento. Un pericolo di ustioni sussiste anche qualche tempo dopo averle spente!
- ▷ Prima di ogni sostituzione di lampade, togliere tensione alla cappa aspirante e lasciare raffreddare le lampade!
- ▷ Usare la cappa aspirante solo con le lampade montate.
- ▷ Accendere sempre la cappa aspirante quando si usa un fornello. Se la cappa aspirante non viene accesa può formarsi acqua di condensazione. Questa può causare danni di corrosione all'apparecchio.
- ▷ Non deporre oggetti sulla cappa aspirante..



### ⚠ PERICOLO D'INCENDIO

Non fiammeggiare alimenti sotto la cappa aspirante né lavorare a fiamma scoperta. La cappa aspirante accesa attira la fiamma nel filtro. I depositi di grasso nel filtro possono causare un incendio!

- ▷ Sorvegliare le pentole, i tegami e gli apparecchi per frittura quando si preparano alimenti con olio e grassi, ad es. patatine fritte. L'olio o i grassi surriscaldati possono facilmente incendiarsi!
- ▷ Un pericolo d'incendio si previene pulendo regolarmente i filtri per grassi e sostituendo tempestivamente il filtro a carbone attivo.
- ▷ Non usare mai la cappa aspirante senza filtri per grassi.

### Montaggio appropriato

- ▷ Osservare le istruzioni del costruttore dell'apparecchio di cottura, con riferimento alla possibilità di usare una cappa aspirante sovrapposta.
- ▷ Se il costruttore dell'apparecchio di cottura non prescrive distanze di sicurezza maggiori, vale una distanza minima:
  - fra i fornelli elettrici ed il bordo inferiore della cappa aspirante di **550 mm**, fig.1.
  - fra i fornelli a gas (bordo superiore della griglia d'appoggio pentola) ed il bordo inferiore della cappa aspirante di **650 mm**, fig.1.
- ▷ Se si usano fornelli diversi, vale la maggiore delle distanze indicate.
- ▷ La larghezza della cappa aspirante deve corrispondere alla larghezza del piano di cottura.
- ▷ Sopra un focolare per combustibili solidi, dal quale può derivare un pericolo d'incendio (ad es. scintille volanti), il montaggio della cappa aspirante è consentito solo se il focolare è dotato di una copertura chiusa non amovibile e vengono rispettate le norme nazionali specifiche. Questa limitazione non è valida per le cucine a gas ed i piani di cottura a gas.
- ▷ Per evitare danni al piano di cottura, coprirlo durante il montaggio della cappa aspirante.

## Modi di funzionamento

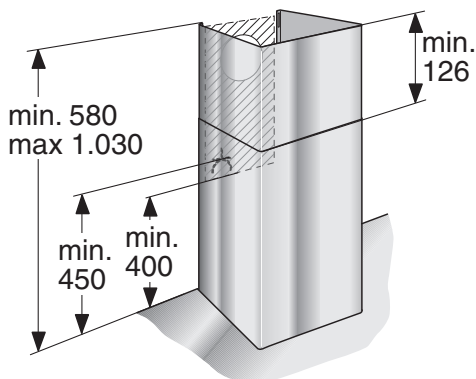
▷ La cappa aspirante può essere usata in funzionamento ad espulsione d'aria ed a ricircolo d'aria.

### Funzionamento ad espulsione d'aria



L'aria aspirata viene depurata dai filtri per grassi e scaricata all'aperto tramite un sistema di tubi.

### Dimensioni dell'apparecchio ad espulsione d'aria



### Funzionamento a ricircolo d'aria

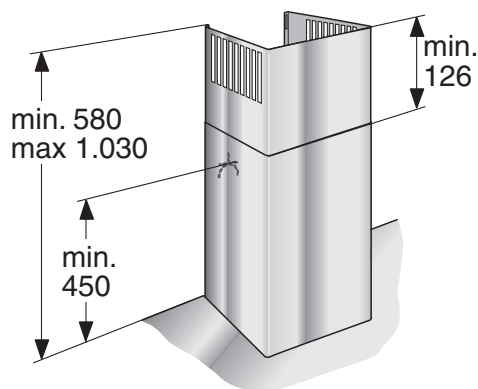


L'aria aspirata viene depurata dai filtri per grassi e da un filtro a carbone attivo ed immessa nuovamente nella cucina.

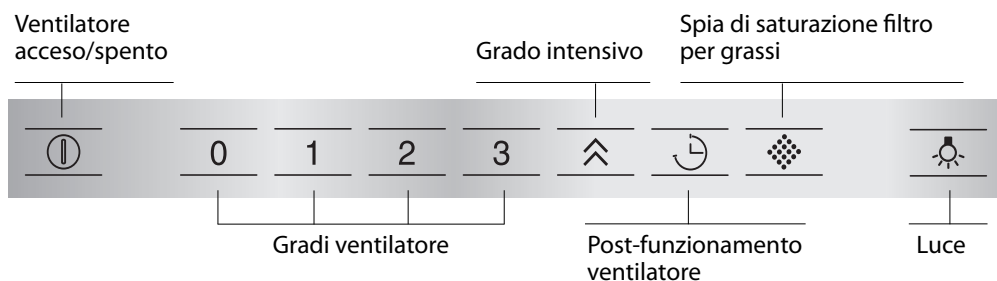
Per fissare gli odori nel funzionamento a ricircolo d'aria deve essere montato un filtro a carbone attivo (vedi "Smontaggio e montaggio dei filtri per grassi").

Il set di montaggio completo ed i filtri di ricambio sono disponibili nel commercio specializzato, presso il servizio assistenza clienti eppure nell'Online-Shop. Il numero di accessorio è indicato alla fine di questo libretto d'istruzioni.

### Dimensioni dell'apparecchio a ricircolo d'aria







▷ Per l'uso digitare leggermente i pulsanti a sfioramento.

**AVVERTENZA:** è consigliabile accendere il ventilatore all'inizio della cottura e spegnerlo solo alcuni minuti dopo la fine della cottura. I vapori di cottura vengono così eliminati nel modo più efficace.

### Accendere il ventilatore e regolare i gradi di potenza

- ▷ Premere il pulsante . Il ventilatore passa al grado 2.
- ▷ Premere il pulsante corrispondente per regolare il grado ventilatore desiderato.

### Spegner il ventilatore

- ▷ Premere il pulsante .

### Grado intensivo

Con il grado intensivo si raggiunge la massima potenza. Può essere impiegato in caso di temporaneo forte sviluppo di vapore ed odori.

- ▷ Premere il pulsante .
- ▷ Se il grado intensivo non viene disinserito manualmente, dopo 10 minuti il ventilatore commuta automaticamente indietro al grado 2.

### Post-funzionamento ventilatore

- ▷ Premere il pulsante .
- ▷ Il ventilatore gira per 10 minuti nel grado scelto. Dopo il ventilatore si spegne automaticamente.

### Illuminazione

- ▷ L'illuminazione può essere accesa o spenta indipendentemente dal ventilatore.
- ▷ Per impostare la luminosità mantenere premuto il pulsante finché non si raggiunge la luminosità desiderata.

### Spie di saturazione

- ▷ Quando i filtri per grassi sono saturi, dopo lo spegnimento del ventilatore viene emesso per 6 secondi un segnale acustico. La spia è accesa. Non rinviare oltre questo momento la pulizia dei filtri per grassi.
- ▷ Per cancellare l'indicazione premere il pulsante .

### Disattivare ed attivare il segnale acustico

- ▷ Ad ogni pressione su un pulsante viene emesso un segnale acustico di conferma.
- ▷ Per disattivare questo segnale, premere contemporaneamente per ca. 3 secondi i pulsanti 0 e . Viene emesso un segnale acustico di conferma.
- ▷ Per attivare il segnale acustico ripetere l'operazione.

### Bloccare i pulsanti

- ▷ Per bloccare premere contemporaneamente 0 e per ca. 3 secondi. I pulsanti sono bloccati per ca. 30 secondi.
- ▷ Per sbloccarli anzi tempo ripetere l'operazione.

## Pulizia e cura

### AVVERTENZA SULLA CURA DELL'APPARECCHIO

▷ Idonei prodotti per la pulizia e la cura dell'apparecchio possono essere acquistati tramite la linea verde oppure l'Online-Shop (vedi copertina).

### Superfici dell'apparecchio

**NOTA:** osservare le norme di garanzia nell'accluso opuscolo del servizio assistenza.

▷ Le superfici dell'apparecchio e gli elementi di comando sono sensibili ai graffi. Osservare perciò le seguenti istruzioni per la pulizia:

- Evitare la pulizia della cappa aspirante con panni asciutti, spugne dure che lasciano graffi, prodotti abrasivi e con pulitori contenenti sabbia, soda, acidi, cloruro o altri prodotti corrosivi.
- Pulire le superfici dell'apparecchio e gli elementi di comando solo con un panno morbido, umido, detergente liquido per stoviglie o con un pulitore delicato per vetri.
- Non asportare graffiando lo sporco essiccato, ma ammorbidirlo con un panno umido.
- Pulire con precauzione la zona degli elementi di comando, per evitare la penetrazione di umidità nei circuiti elettronici.

**NOTA:** Pulire le superfici in acciaio inox solo nel senso di lucidatura!  
Non usare pulitori per acciaio per i pulsanti di comando!

### Filtri per grassi metallici

- ▷ I filtri per grassi metallici trattengono i grassi dei vapori di cucina.
- ▷ I filtri piani sono costituiti da metallo incombustibile.

### ⚠ PERICOLO D'INCENDIO

A causa della progressiva saturazione dei filtri con residui grassi, aumenta la loro infiammabilità. Inoltre può essere pregiudicato il buon funzionamento della cappa aspirante.

- ▷ Mediante una tempestiva pulizia dei filtri per grassi metallici si previene il pericolo d'incendio.
- ▷ Al lavaggio dei filtri per grassi rimuovere anche con un panno umido i depositi di grassi dalle parti accessibili della carcassa.

### Lavaggio dei filtri per grassi metallici ...

▷ Con un funzionamento normale (da 1 a 2 ore al giorno), i filtri per grassi metallici devono essere lavati 1 volta al mese.

### ... in lavastoviglie

- ▷ I filtri per grassi metallici possono essere lavati in lavastoviglie. Con questo lavaggio possono verificarsi leggere alterazioni di colore, che tuttavia non hanno alcuna influenza sull'efficienza dei filtri per grassi.
- ▷ I filtri devono giacere liberi nella lavastoviglie. Essi non devono essere bloccati tra altre stoviglie.

**NOTA:** non lavare con altre stoviglie i filtri per grassi metallici molto saturi di grassi.

### ... a mano

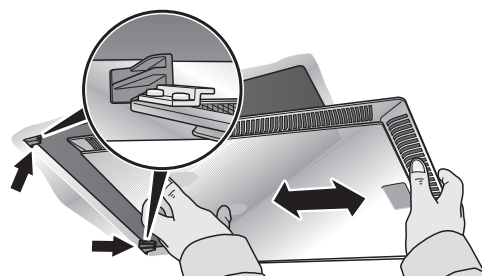
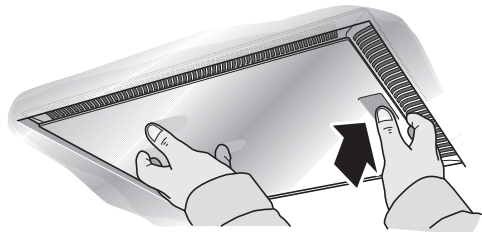
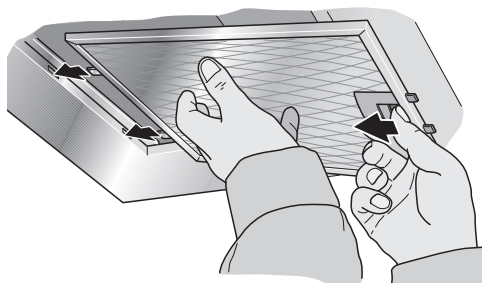
- ▷ Per un lavaggio manuale ammorbidire i filtri per grassi in una soluzione di acqua e detersivo ben calda, spazzolarli, sciacquarli bene e lasciarli sgocciolare.
- ▷ Non usare detergenti corrosivi, contenenti acidi o soluzioni alcaline.
- ▷ In caso di sporco particolarmente resistente, consigliamo la pulizia con uno speciale spray solvente per grassi. Questo può essere ordinato tramite l'Online-Shop.

## Smontaggio e montaggio dei filtri per grassi

▷ Prima di smontare e montare i filtri per grassi osservare assolutamente le istruzioni ed avvertenze nel capitolo "Avvertenze di sicurezza"!

### Smontaggio e montaggio dei filtri per grassi

1. Aprire il fermo ed abbassare i filtri per grassi.  
Ciò facendo, con la mano libera sostenere sotto i filtri per grassi.



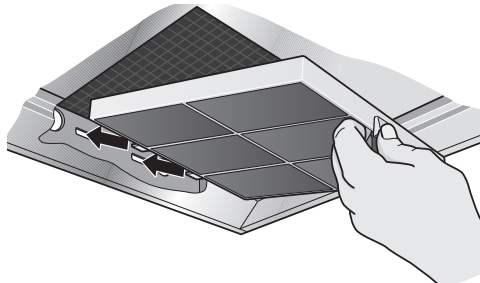
(in apparecchi con aspirazione marginale)

2. Pulire i filtri per grassi.
3. Inserire di nuovo i filtri per grassi puliti.

▷ I filtri a carbone attivo fissano gli odori nel funzionamento a ricircolo d'aria.

### Montaggio e smontaggio dei filtri a carbone attivo

1. Smontare i filtri per grassi (vedi "Smontaggio e montaggio dei filtri per grassi metallici").
2. Inserire il filtro a carbone attivo.



3. Innestare la linguetta.
4. Inserire di nuovo i filtri per grassi (vedi "Smontaggio e montaggio dei filtri per grassi metallici").

### Sostituzione del filtro a carbone attivo

▷ Nell'uso normale (da 1 a 2 ore al giorno), i filtri a carbone attivo devono essere sostituiti circa 2 volte all'anno.

▷ Acquistare il filtro a carbone attivo nel commercio specializzato, presso il servizio assistenza clienti o tramite l'Online-Shop (vedi "Accessori speciali"). Usare solo filtri originali.

▷ I filtri a carbone attivo non contengono sostanze nocive. Essi possono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

## Sostituzione delle lampade

▷ Prima di sostituire le lampade osservare assolutamente le istruzioni ed avvertenze nel capitolo "Avvertenze di sicurezza"!

▷ La descrizione della sostituzione lampade è valida per molti modelli dell'apparecchio.

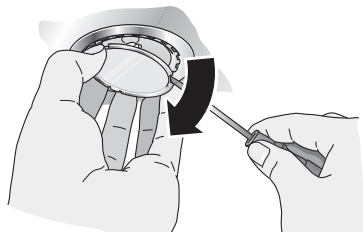
**NOTA:** osservare le norme di garanzia nell'accluso opuscolo del servizio assistenza.

### Sostituzione delle lampade alogene

Le lampade alogene si surriscaldano durante il funzionamento. Un pericolo di ustioni sussiste anche qualche tempo dopo averle spente!

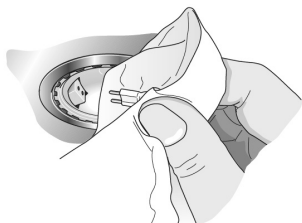
▷ Prima della sostituzione, le lampade alogene devono essersi completamente raffreddate.

1. Rimuovere con precauzione, con un attrezzo idoneo, l'anello della lampada.



2. Sostituire la lampada difettosa con una nuova dello stesso tipo e di uguale wattaggio (vedi targhetta porta-dati).

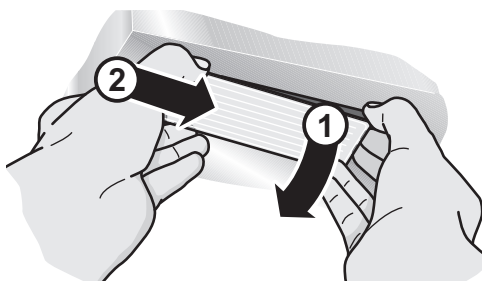
**NOTA:** non toccare con le dita il vetro le lampade alogene durante l'inserimento. Inserire perciò la lampada afferrandola con un panno pulito.



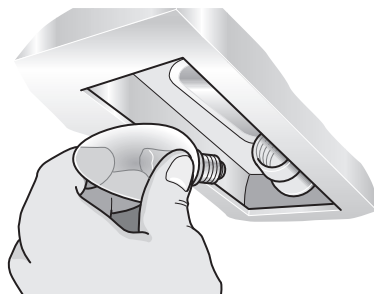
3. Inserire di nuovo il coperchio della lampada.
4. Ripristinare l'alimentazione elettrica inserendo la spina di alimentazione oppure il dispositivo di sicurezza.

### Sostituzione delle lampade ad incandescenza

1. Staccare leggermente il coperchio della lampada.
2. Spingere il sopecchio della lampada verso il centro dell'apparecchio.



3. Sostituire la lampada difettosa con una nuova dello stesso tipo e di uguale wattaggio (vedi targhetta porta-dati).
4. Inserire di nuovo il coperchio della lampada.



5. Ripristinare l'alimentazione elettrica inserendo la spina di alimentazione oppure il dispositivo di sicurezza.

**NOTA:** se l'illuminazione non funziona, controllare se le lampade sono inserite correttamente.

▷ Le lampadine difettose devono essere sostituite immediatamente, per evitare il sovraccarico sulle altre lampade.

▷ Prima del montaggio, osservare assolutamente le istruzioni ed avvertenze nel capitolo "Avvertenze di sicurezza"!

### Funzionamento ad espulsione d'aria

▷ L'aria di espulsione viene inviata verso l'alto all'esterno attraverso un pozzo di ventilazione, oppure direttamente all'aperto attraverso un muro esterno.

**NOTA:** l'aria espulsa non deve essere immessa né in un camino per fumi o gas di scarico funzionante, né in un pozzo destinato allo scarico d'aria di locali d'installazione di focolari.

▷ Se l'aria di scarico deve essere immessa in un camino per fumi o gas di scarico non attivo, è necessario chiedere l'autorizzazione della competente autorità di sorveglianza.

▷ Nell'espulsione di aria di scarico, osservare le norme ufficiali e di legge (ad es. regolamenti edilizi territoriali).

▷ Se l'aria di scarico viene espulsa attraverso il muro esterno, utilizzare una cassetta murale telescopica.

### La cappa aspirante raggiunge la sua efficienza ottimale mediante:

- un tubo di scarico breve, rettilineo e
- un diametro del tubo possibilmente grande.

▷ Se non fosse possibile evitare curve, utilizzare curve con raggio possibilmente grande.

**NOTA:** l'impiego di tubi di scarico aria lunghi, ruvidi, di molte curve o diametri di tubo inferiori a 150 mm, comporta una riduzione della potenza ottimale e un aumento del rumore.

▷ Per installare il tubo di scarico aria utilizzare solo tubi rigidi o flessibili in materiale ininfiammabile.

▷ Il costruttore delle cappe aspiranti declina ogni responsabilità per reclami attribuibili a progettazione ed esecuzione della tubazione di scarico.

### Collegamento dei tubi

▷ Il diametro dei tubi di scarico non dovrebbe essere inferiore a 150 mm.

#### ▷ Tubi tondi:

Consigliamo un diametro interno di 150 mm, e comunque almeno di 120 mm.

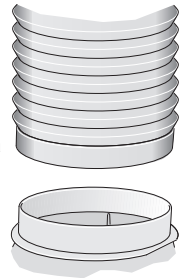
▷ **I canali piatti** devono avere una sezione trasversale interna equivalente ai tubi tondi. Essi non devono presentare deviazioni ad angolo stretto.

Ø 150 mm ca. 177 cm<sup>2</sup>  
Ø 120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>

▷ **In caso di diversi diametri del tubo:** utilizzare nastri di tenuta.

### Collegamento del tubo dell'aria di scarico Ø 150 mm (grandezza consigliata)

▷ Fissare il tubo dell'aria di scarico direttamente sul raccordo dell'aria ed ermetizzarlo adeguatamente. Se si utilizza un tubo di alluminio, distendere prima la zona di giunzione.

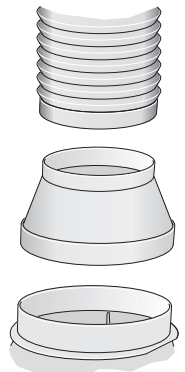


### Collegamento del tubo dell'aria di scarico Ø 120 mm

▷ Fissare il riduttore direttamente sul raccordo dell'aria.

▷ Fissare il tubo di scarico aria al riduttore.

▷ Ermetizzare adeguatamente i due punti di collegamento.



## Istruzioni per il montaggio

---

### ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- ▷ Prima dell'allacciamento elettrico, osservare assolutamente le istruzioni ed avvertenze nel capitolo "Avvertenze di sicurezza"!
- ▷ La cappa aspirante deve essere allacciata solo da un elettricista qualificato, che conosca le norme della competente azienda di fornitura dell'energia elettrica.

### PERICOLO DI LESIONI

Se il cavo di collegamento della cappa aspirante è danneggiato, per evitare pericoli, deve essere sostituito dal costruttore, dal suo servizio assistenza clienti o da una persona in possesso di simile qualificazione.

- ▷ Collegare la cappa aspirante solo ad una presa con contatto di terra installata a norma.
- ▷ Installare la presa con contatto di terra possibilmente dietro il rivestimento del camino.
  - La presa con contatto di terra deve essere collegata tramite un proprio circuito.
  - Se la presa con contatto di terra dopo il montaggio della cappa aspirante non fosse più accessibile, deve essere disponibile un dispositivo di separazione come nell'allacciamento fisso.

### In caso di necessità del collegamento fisso

- ▷ Sul lato impianto deve essere previsto un dispositivo di separazione. Come dispositivo di separazione sono validi interruttori con un'apertura fra i contatti superiore a 3 mm e disinserzione su tutti i poli. Fanno parte di questi gli interruttori automatici, i fusibili ed i contattori.

### Dati elettrici

I dati di allacciamento necessari sono riportati sulla targhetta porta-dati visibile, dopo la rimozione del filtro per grassi, nell'interno della cappa aspirante.

**Lunghezza del cavo di allacciamento: ca. 1,30 m.**

Questa cappa aspirante è conforme alle norme di soppressione radiodisturbi CE.

La cappa aspirante è prevista per il montaggio a muro.

- ▷ Nell'installazione prestare anche attenzione ad eventuali accessori speciali da montare.
- ▷ Attenzione alla distanza minima fra piano di cottura e cappa aspirante (vedi "Avvertenze di sicurezza")!
- ▷ Attenzione a non danneggiare le delicate superfici!

## Preparazione del muro

### **⚠ PERICOLO DI LESIONI, PERICOLO DI DANNI MATERIALI**

Prima di trapanare fori, controllare se nel luogo di montaggio previsto passano sotto traccia condutture elettriche o di altri impianti.

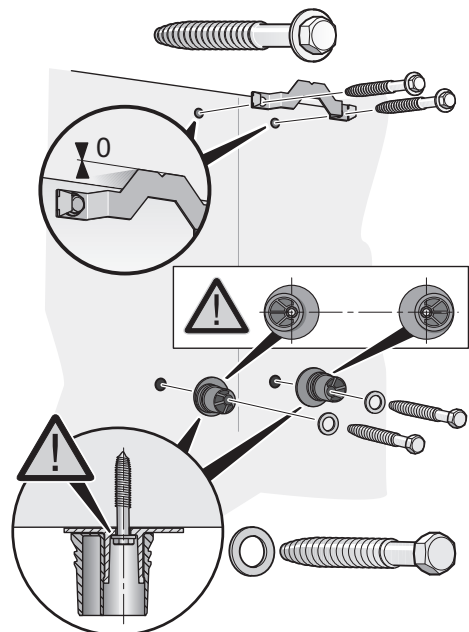
- ▷ Il muro deve essere piano e verticale.
- ▷ Le viti ed i tasselli in dotazione sono idonei per muri massicci. Per altre strutture murarie (ad es. cartongesso, calcestruzzo poroso, mattoni di calcestruzzo poroso) usare mezzi di fissaggio adeguati. Prestare attenzione alla sufficiente portata del muro.
- ▷ Prestare attenzione che la profondità dei fori corrisponda alla lunghezza delle viti.
- ▷ Provvedere alla solida tenuta dei tasselli.

## Peso max. in kg: 40

Con riserva di modifiche costruttive nel quadro dell'evoluzione tecnica.

## Preparazione del montaggio

1. Tracciare sul muro una linea mediata dal soffitto al bordo inferiore della cappa aspirante.
2. Con l'aiuto dell'acclusa dima, tracciare le posizioni per le viti e, per un aggancio più facile, il contorno della zona di sospensione. Il bordo inferiore della dima corrisponde al bordo inferiore della cappa aspirante.
3. Trapanare 2 fori per la sospensione della cappa aspirante e 2 fori per la squadra di arresto del rivestimento del camino, tutti con  $\varnothing 8$  mm, ed inserire i tasselli a paro con il muro.
4. Avvitare la squadra di arresto per il rivestimento del camino.

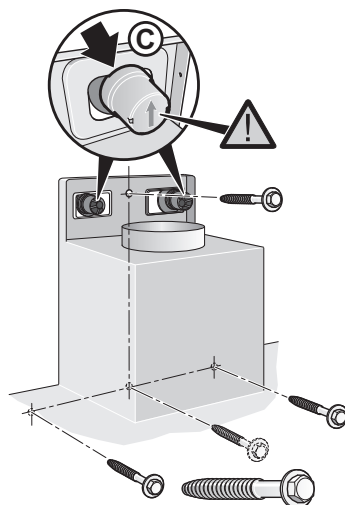
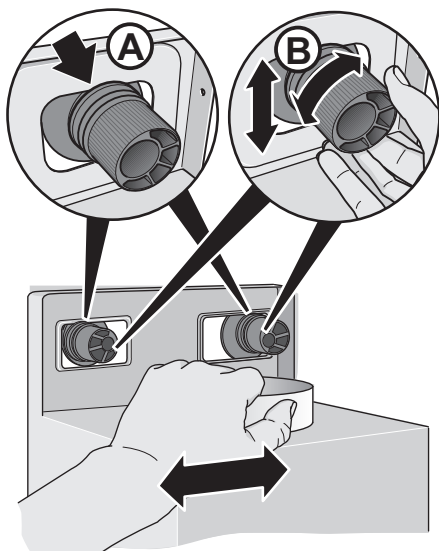


5. Avvitare le sospensioni per la cappa aspirante: **a mano max. 3 Nm.** Attenzione alla corretta posizione delle rondelle e delle sospensioni!!

# Montaggio

## Sospensione e livellamento

1. Staccare il film protettivo della cappa aspirante prima dietro e, dopo il montaggio, completamente.
2. Appendere la cappa aspirante in modo che dietro s'innesti saldamente nelle sospensioni. **A**.
3. Portare la cappa aspirante in posizione orizzontale ruotando le sospensioni. Se necessario la cappa aspirante può essere spostata verso destra o sinistra **B**.



### **⚠ PERICOLO DI FERITE**

Controllare assolutamente che tutte le viti di sicurezza ed i cappucci di sicurezza siano montati saldamente.

4. Collegare i tubi (vedi "Collegamento dei tubi").
5. Eseguire l'allacciamento elettrico (vedi "Allacciamento elettrico").

## Smontaggio dei cappucci di sicurezza

▷ Per lo smontaggio rimuovere i cappucci di sicurezza delle sospensioni con un attrezzo idoneo, ad es. con un cacciavite a lama piatta.

## Viti di sicurezza e cappucci di sicurezza

1. Tracciare i fori per le viti di sicurezza. Rimuovere la cappa aspirante, trapanare i fori per le viti di sicurezza ed inserire i tasselli a paro con il muro.
2. Appendere la cappa aspirante ed avvitare saldamente le viti di sicurezza.
3. Applicare sulle sospensioni i cappucci di sicurezza con la freccia rivolta in alto, spingendoli finché non si sente lo scatto di arresto **C**.





## Montaggio dei rivestimenti del camino

### **⚠ PERICOLO DI LESIONI**

Il lato interno dei rivestimenti del camino possono presentare spigoli vivi. Per il montaggio consigliamo di indossare guanti protettivi.

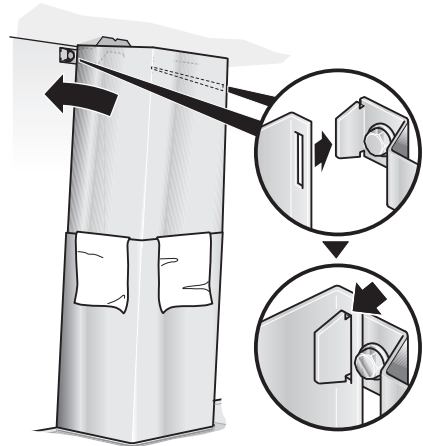
1. Separare i rivestimenti del camino. A tal fine staccare il nastro adesivo.
2. Staccare il film protettivo sui due rivestimenti del camino.
3. Inserire un rivestimenti del camino nell'altro.

**NOTA:** nell'inserimento evitare graffi, ad esempio mettendo la dima di montaggio come protezione sul bordo del rivestimento esterno.

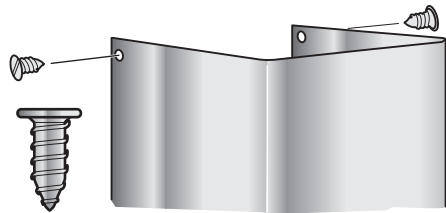
▷ Attenzione alla posizione delle fessure nel rivestimento del camino!

- **Funzionamento ad espulsione d'aria:** fessura del rivestimento interno del camino in basso.
- **Funzionamento a ricircolo d'aria:** fessura del rivestimento interno del camino in alto.

4. Mettere i rivestimenti del camino sulla cappa aspirante, spingere in alto il rivestimento interno ed agganciarlo a sinistra e a destra alla squadra di arresto.



5. Avvitare il rivestimento del camino interno con 2 viti lateralmente alla squadra d'arresto.



## Contenido

---

<b>Observaciones de carácter general .....</b>	<b>79</b>
Advertencias relativas a la protección del medio ambiente .....	79
Antes de la puesta en marcha inicial del aparato .....	79
<b>Advertencias de seguridad .....</b>	<b>80</b>
Uso correcto del aparato .....	80
Seguridad técnica .....	80
Advertencias adicionales relativas a las cocinas o placas de cocción de gas .....	81
Uso correcto del aparato .....	82
Montaje correcto .....	82
<b>Modalidades de funcionamiento .....</b>	<b>83</b>
Evacuación del aire al exterior .....	83
Evacuación del aire hacia el interior (sistema de recirculación del aire) .....	83
<b>Manejo .....</b>	<b>84</b>
<b>Limpieza y cuidados .....</b>	<b>85</b>
<b>Desmontar y montar los filtros antigrasa metálicos .....</b>	<b>86</b>
Desmontar y montar los filtros antigrasa metálicos .....	86
Montar y desmontar el filtro de carbón activo .....	86
<b>Sustituir las lámparas .....</b>	<b>87</b>
<b>Advertencias relativas al montaje .....</b>	<b>88</b>
Conexión de los tubos de evacuación .....	88
Conexión eléctrica .....	89
<b>Montaje .....</b>	<b>90</b>
Preparativos .....	90
Fijación .....	91
Montaje del revestimiento decorativo .....	92

### ADVERTENCIAS RELATIVAS A LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

#### Eliminación de embalajes

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje protector. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente. Conserve el embalaje fuera del alcance de los niños.

#### Desguace del aparato usado

Los aparatos eléctricos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar.

El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2002/96 relativa a retirada y reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE). Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.



Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo.

No tire en ningún caso el aparato usado a la basura doméstica.

Su Ayuntamiento o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de sus electrodomésticos usados o inservibles.

Los elementos del embalaje pueden resultar peligrosos para los niños. Cerciórese de que el aparato usado esté guardado en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños, hasta su desguace.

### ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA INICIAL DEL APARATO

**ADVERTENCIA.** Las presentes instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerden íntegramente con las de su aparato concreto.

Antes de emplear el aparato nuevo deberá leer detenidamente las presentes instrucciones de uso. En ellas se facilitan informaciones y consejos importantes para su seguridad personal, así como para el correcto manejo y cuidado del aparato.

Guarde las instrucciones de uso y montaje para un posible propietario posterior.

### Averías y perturbaciones

En caso de consultas o averías de la campana extractora, no dude en llamar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

(Véase al respecto la lista con las delegaciones y distribuidores oficiales).

Para cualquier consulta deberán indicarse los números de producto y de fabricación:

<b>E-Nr.</b>	<b>FD</b>
--------------	-----------

Estos datos figuran en la placa de características del aparato, situada en la parte interior de la campana, a la que se accede tras retirar los filtros antigrasa.

Anote los números correspondientes a su aparato en los espacios correspondientes.

## ⚠ Advertencias de seguridad

### Uso correcto del aparato

- ▷ Esta campana extractora cumple las normas y disposiciones específicas en materia de seguridad. El uso erróneo o incorrecto del aparato puede ocasionar daños en personas y objetos.
- ▷ La presente campana extractora deberá usarse única y exclusivamente para eliminar los humos y vahos procedentes de la preparación de alimentos en el ámbito doméstico. El fabricante no asume ni incurre en responsabilidad en caso de uso incorrecto o manejo erróneo del aparato.
- ▷ El fabricante no es responsable de los daños originados o atribuibles al incumplimiento de las presentes instrucciones de seguridad.

### ⚠ PELIGRO DE LESIONES

No permita que los niños jueguen con la campana extractora. Las personas adultas y los niños

- cuyas facultades físicas o mentales estuvieran mermadas y no estuviesen en condiciones de manejar el aparato o
- que carecieran de los conocimientos y la experiencia necesarios para su manejo, no deberán usar nunca el aparato sin la presencia y vigilancia de otra persona adulta conocedora o instruida en el manejo del aparato.

### Seguridad técnica

- ▷ La presente campana ha abandonado la fábrica en perfecto estado. No obstante le aconsejamos controle el aparato antes de proceder a su montaje por si presentara huellas visibles de daños o desperfectos. Las campanas que presentaran huellas de daños o desperfectos no deberán ponerse en marcha.
- ▷ En caso de producirse daños en el cable de conexión del aparato, éste sólo podrá ser sustituido por el fabricante, un técnico especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial o un técnico especializado del ramo a fin de evitar posibles situaciones de peligro.

- ▷ El montaje del aparato (incluyendo la conexión a la red eléctrica), así como los trabajos de mantenimiento o reparación, sólo podrán ser ejecutados por personal técnico debidamente cualificado. En cualquier caso hay que desconectar la campana extractora de la red eléctrica extrayendo para ello el cable de conexión de la toma de corriente o desconectando el fusible.
- ▷ El montaje, el mantenimiento o las reparaciones ejecutadas de modo erróneo o incorrecto pueden dar lugar a situaciones de serio peligro para el usuario de las que no se responsabiliza en absoluto el fabricante.
- ▷ Las modificaciones o transformaciones de la estructura eléctrica o mecánica del aparato pueden ser peligrosas y por ello no deberán realizarse. Además pueden perturbar el funcionamiento normal del aparato.

### Funcionamiento simultáneo de la campana extractora y un hogar dependiente de una chimenea

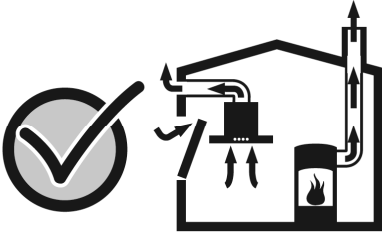
- ▷ Por hogares dependientes de una chimenea se entienden, por ejemplo, calefacciones de gas, gas-oil o carbón, calentadores instantáneos, calentadores de agua, placas de cocción u cocinas que absorben el aire necesario para la combustión del recinto en donde se encuentran instalados y cuyos los gases de humo se pueden evacuar al exterior a través de una chimenea.

### ⚠ PELIGRO DE INTOXICACIÓN

En caso de utilizar la campana con evacuación del aire al exterior simultáneamente con fuentes de calor u hogares dependientes de una chimenea en un recinto cerrado, puede ocurrir que se produzca una excesiva aspiración de aire para la combustión, pudiendo retornar en tal caso los gases de combustión tóxicos al interior del recinto por efecto de la depresión (presión negativa) existente.



▷ Un funcionamiento sin peligro es posible si en el local de emplazamiento del hogar no se sobrepasa la depresión admisible de 4 Pa (0,04 mbares). Esto se puede lograr a través del libre acceso del aire de combustión a través de unas aberturas sin posibilidad de cierre ni bloqueo, por ejemplo puertas, ventanas, cajas murales para alimentación y evacuación de aire u otras medidas técnicas.



- ▷ Procurar que siempre exista una suficiente alimentación de aire.
- ▷ La simple existencia de una caja mural para alimentación y evacuación de aire no asegura el cumplimiento del valor-límite.

**ADVERTENCIA.** En las consideraciones y valoraciones a este respecto siempre habrá que tener en cuenta todo el conjunto del sistema de ventilación existente en la vivienda. En caso de duda deberá consultarse con el deshollinador del distrito competente.

▷ Las campanas extractoras montadas con evacuación del aire interior (sistema de recirculación del aire) pueden funcionar sin ningún tipo de restricción.

### Advertencias adicionales relativas a las cocinas o placas de cocción de gas

▷ Al proceder al montaje de los quemadores de una placa de cocción o cocina de gas deberán observarse estrictamente las normas y disposiciones legales vigentes en cada país (en Alemania, por ejemplo, son las Normas Técnicas para Instalación de Equipos de Gas TRG!).

▷ Obsérvense las normas y disposiciones relativas al montaje e instalación del aparato facilitadas por los fabricantes de las cocinas y aparatos de gas.

▷ Al proceder al montaje de campana, deberá prestarse atención a montarla sólo con un lateral junto a un armario o pared alta, de lo contrario pueden producirse acumulaciones de calor. La distancia mínima a observar respecto a la pared o el armario alto es de 50 mm.

### ⚠ PELIGRO DE QUEMADURA

No trabajar simultáneamente con más de dos zonas de cocción (quemadores) durante un tiempo prolongado (como máximo 15 minutos) ajustadas a su máxima potencia, de lo contrario existe peligro de quemadura en caso de tocar la campana o que se produzcan daños en la misma.

▷ Tenga presente que la potencia de un quemador rápido (grande) con más de 5 kW (Wok) equivale a la potencia de dos quemadores de gas normales.

▷ La campana extractora puede sufrir daños en caso de estar expuesta a elevadas temperaturas.

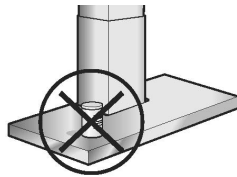
▷ No hacer funcionar nunca las zonas de cocción de gas (quemadores) sin recipientes adecuados colocada sobre las mismas. Ajustar la llama siempre de modo que no sobresalga respecto al recipiente colocado sobre la zona de cocción.

## ⚠ Advertencias de seguridad

### Uso correcto del aparato

- ▷ Limpie el aparato a fondo antes de su puesta en marcha inicial.
- ▷ Antes de iniciar los trabajos de limpieza o cuidado y mantenimiento, desconectar la campana extractora de la red eléctrica, extrayendo para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente o desactivando el fusible de la caja de fusibles de la vivienda.
- ▷ Las lámparas, en especial las halógenas, alcanzan durante su funcionamiento unas elevadas temperaturas. Por ello existe peligro de quemaduras incluso algún tiempo después de haberlas desconectado.
- ▷ Antes de sustituir una lámpara, deberá desconectarse la campana extractora de la red eléctrica, debiendo aguardarse a que las lámparas se hayan enfriado.
- ▷ ¡Usar la campana extractora sólo con las lámparas montadas!
- ▷ Conectar la campana extractora siempre que se haga uso de una de las zonas de cocción. En caso de no conectar la campana se puede formar agua de condensación, lo que puede originar daños por corrosión en el aparato.

▷ ¡No utilizar la campana extractor como bandeja para depositar objetos como, por ejemplo, botellas o tarros de especias!



### ⚠ PELIGRO DE INCENDIO

No preparar alimentos o platos flameados directamente debajo de la campana extractora, dado que ésta, al estar funcionando, atrae las llamas hacia el filtro, pudiendo incendiarse la grasa acumulada en el filtro antigrasa por las llamas que suben.

▷ Las grasas y aceites calentados excesivamente pueden inflamarse rápidamente. Por ello, los alimentos o platos que requieran grasa o aceite caliente preparados en sartenes, cacerolas o freidoras, como por ejemplo las patatas fritas, sólo deberán prepararse bajo vigilancia.

- ▷ La limpieza regular de los filtros metálicos, eliminando las partículas de grasa adheridas en los mismos, así como la sustitución a tiempo del filtro de carbón activo, puede prevenir el peligro de incendio a causa de una acumulación de calor al freír o asar alimentos.
- ▷ No utilice nunca la campana extractora sin el filtro antigrasa colocado.

### Montaje correcto

- ▷ Preste atención a las indicaciones y advertencias del fabricante del equipo de cocción (cocina o placa encimera) respecto a si está permitida la instalación y el funcionamiento de una campana extractora por encima de éstas.
- ▷ En caso de no prescribir el fabricante de la cocina o placa de cocción una distancia de seguridad superior, deberán observarse las siguientes distancias mínimas de seguridad
  - entre las zonas de cocción eléctricas y el borde inferior de la campana, **550 mm**, (Fig. 1).
  - entre el borde superior de la parrilla para colocar recipientes de las zonas de cocción de gas (quemadores) y el borde inferior de la campana extractora, **650 mm**, (Fig. 1).
- ▷ En caso de utilizar diferentes aparatos de cocina, deberá observarse siempre la mayor distancia señalada.
- ▷ La anchura de la campana extractora tiene que corresponder a la anchura de la cocina o placa de cocción.

▷ El montaje de la campana extractora por encima de hogares para combustibles sólidos (carbón, leña, etc.), que pueden originar situaciones de peligro de incendio (proyección de chispas), sólo está permitido si el hogar está provisto de una tapa cerrada no desmontable y se cumplen las normas específicas vigentes en cada país. Esta restricción no rige para las cocinas y las placas de cocción de gas.

▷ Con objeto de evitar daños en el equipo de cocción (cocina o placa de cocción), deberá cubrirse éste antes de proceder al montaje de la campana extractora.

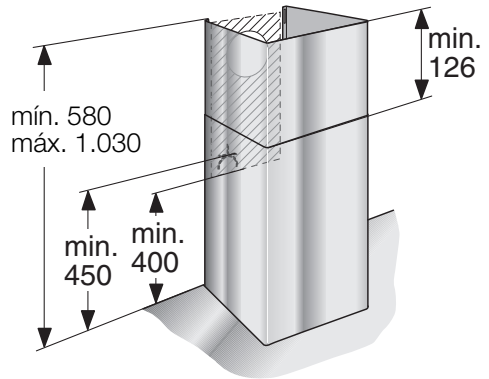
▷ La campana puede funcionar con evacuación del aire al exterior o al interior (recirculación del aire)

### Evacuación del aire al exterior



El ventilador que incorpora la campana extractora aspira los vahos de la cocina y los evacúa hacia el exterior, haciéndolos pasar previamente a través del filtro antigrasa y los tubos de conducción.

### Cotas del aparato Evacuación del aire al exterior



### Evacuación del aire hacia el interior (sistema de recirculación del aire)

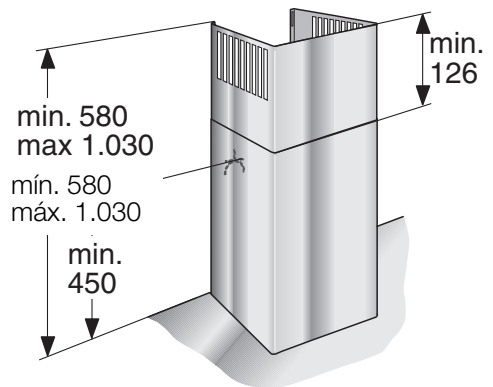


El ventilador que incorpora la campana extractora aspira los vahos de la cocina y los hace pasar a través de los filtros antigrasa y de carbón activo, devolviéndolos a continuación, una vez purificados, al recinto (cocina).

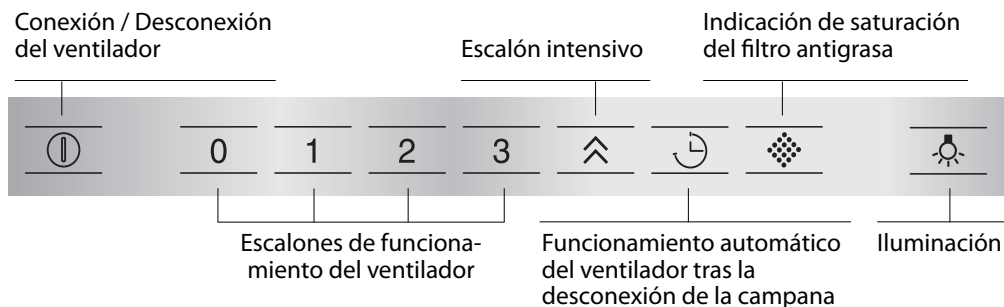
Con objeto de retener las partículas que originan los olores en la modalidad de evacuación del aire hacia el interior, hay que montar un filtro de carbón (véase el capítulo «Montaje y desmontaje de los filtros antigrasa»).

El kit de montaje completo, así como los filtros de repuesto, se pueden adquirir en el comercio especializado del ramo, en el Servicio de Asistencia Técnica Oficial o en nuestra tienda online. La referencia del mismo se facilita al final de las presentes instrucciones de uso.

### Cotas del aparato Evacuación del aire al interior



## Manejo



▷ Las funciones de la campana extractora se activan accionando levemente las teclas táctiles.

**ADVERTENCIA:** La manera más eficaz de absorber los vahos producidos en la cocina durante la preparación de los alimentos es conectando la campana extractora al comenzar a trabajar y desconectándola al cabo de unos minutos después de haber concluido los trabajos.

### Conectar el ventilador y ajustar el escalón de funcionamiento

- ▷ Pulsar la tecla . El ventilador conmuta al escalón de funcionamiento 2.
- ▷ Pulsar la tecla correspondiente para ajustar la potencia de funcionamiento del ventilador deseada.

### Desconectar el ventilador

- ▷ Pulsar la tecla .

### Escalón intensivo

Seleccionando el escalón intensivo, el ventilador desarrolla la máxima potencia disponible. Esta opción se emplea durante cortos períodos, cuando se ha producido una fuerte formación de vahos y olores.

- ▷ Pulse la tecla .
- ▷ Si no se desconecta manualmente el escalón intensivo, el ventilador conmuta al cabo de 10 minutos automáticamente al escalón de funcionamiento 2.

### Funcionamiento automático del ventilador tras la desconexión de la campana

- ▷ Pulsar la tecla .
- ▷ El ventilador funciona durante 10 minutos en el escalón de potencia seleccionado, desconectándose automáticamente una vez transcurrido dicho período.

### Iluminación

- ▷ La iluminación de la campana se puede conectar y desconectar con independencia de que el ventilador esté funcionando o no.
- ▷ Para ajustar la intensidad de la iluminación deberá accionarse la tecla hasta alcanzar el grado de intensidad deseado.

### Indicaciones de saturación

- ▷ En caso de que los filtros antigrasa estuvieran saturados, se activa durante seis segundos una señal acústica de aviso tras desconectarse el ventilador. En la pantalla de visualización se ilumina la indicación . A más tardar en este momento deberán limpiarse los filtros antigrasa.
- ▷ Para desactivar la indicación en la pantalla, pulsar la tecla .

### Activar y desactivar la señal acústica

- ▷ Al pulsar una tecla se escucha una señal acústica a modo de confirmación.
- ▷ Para desactivar la señal acústica, pulsar simultáneamente las teclas 0 y durante aproximadamente tres segundos. La operación es confirmada mediante una señal acústica.
- ▷ Para activar la señal acústica, repetir la operación que se acaba de describir.

### Bloquear las teclas

- ▷ Para bloquear las teclas, pulsar simultáneamente las teclas 0 y durante aproximadamente tres segundos. Las teclas permanecen bloqueadas durante 30 segundos.
- ▷ Para desbloquear las teclas, repetir la operación arriba descrita.



### ADVERTENCIAS RELATIVAS AL CUIDADO DEL APARATO

▷ Los productos y agentes adecuados para la limpieza y el cuidado de su aparato los puede adquirir a través de la Línea telefónica de atención al cliente del fabricante o la tienda online.

### Superficies del aparato

**ADVERTENCIA.** ¡Obsérvense las condiciones de garantía que figuran en el cuaderno de servicio adjunto!

▷ Las superficies del aparato, así como los elementos de mando, son sensibles a rasguños. Por lo tanto deberán tenerse en cuenta los siguientes consejos:

- ¡No limpiar las superficies de acero inoxidable con esponjas abrasivas! ¡No emplear detergentes que contengan arena, sosa, ácidos o cloruro!
- Limpiar las superficies del aparato y los elementos de mando sólo con un paño suave húmedo, con un poco de lavavajillas manual o un limpiacristales suave.
- No rascar la suciedad reseca acumulada. Reblandézcala primero aplicando sobre la misma un paño húmedo.
- Limpiar las zona de los elementos de mando con sumo cuidado a fin de evitar que el agua o la humedad puedan acceder a los sistemas electrónicos del aparato.

**ADVERTENCIA.** Limpiar las superficies de acero inoxidable siempre en dirección del pulido. ¡No emplear nunca agentes de limpieza de acero inoxidable para limpiar los elementos de mando del aparato!

### Filtros antigrasa metálicos

▷ Los filtros antigrasa metálicos absorben las partículas sólidas contenidas en los vahos de la cocina.

▷ Las esterillas de filtro están fabricadas en material no inflamable.

### PELIGRO DE INCENDIO

A medida que crece el grado de saturación de la esterilla de filtro con partículas de grasa, aumenta su inflamabilidad, pudiendo influir negativamente en el funcionamiento de la campana.

▷ La limpieza a tiempo de los filtro metálicos puede prevenir el peligro de incendio.

▷ Al limpiar los filtros antigrasa, limpiar también la grasa acumulada en los puntos accesibles del cuerpo de la campana extractora con un paño húmedo.

### Limpieza de los filtros antigrasa metálicos ...

▷ Bajo unas condiciones de funcionamiento normal (1 a 2 horas diarias), el filtro antigrasa metálico tiene que limpiarse una vez al mes.

### ... en el lavavajillas

▷ Los filtros antigrasa metálicos se pueden limpiar en un lavavajillas. Ello puede dar lugar a una ligera decoloración de los mismos la cual, sin embargo, no influye en absoluto en su eficacia.

▷ Colocar los filtros de modo que queden sueltos y no estén aprisionados.

**ADVERTENCIA.** No mezclar con la vajilla normal los filtros antigrasa metálicos muy saturados de grasa.

### ... Limpieza manual

▷ En caso de limpiar los filtros metálicos a mano, colocarlos algún tiempo en una solución detergente (para vajilla) muy caliente, para reblandecer la grasa adherida, limpiarlos a continuación con un cepillo, aclararlos bien y dejarlos escurrir.

▷ No utilizar agentes limpiadores agresivos que contengan ácidos o álcalis.

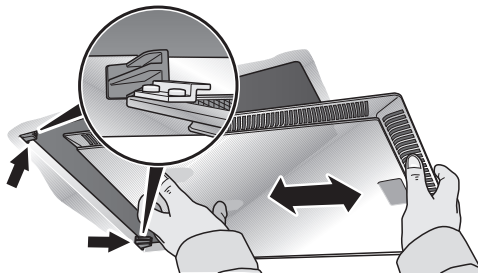
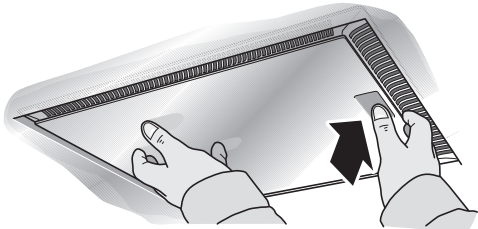
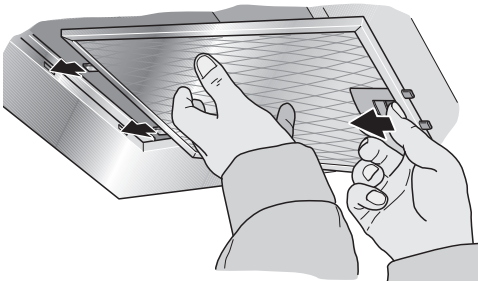
▷ En caso de que al grasa estuviera fuertemente adherida, aconsejamos emplear un spray especial para disolver grasa que se puede adquirir en nuestra tienda online.

## Desmontar y montar los filtros antigrasa metálicos

▷ Prestar atención a las advertencias e instrucciones que se facilitan en el capítulo «Advertencias de seguridad» antes de proceder al desmontaje y montaje de los filtros antigrasa metálicos.

### Desmontar y montar los filtros antigrasa metálicos

1. Soltar los dos cierres del filtro antigrasa y abatirlos hacia abajo, sujetando el filtro por abajo con la otra mano.



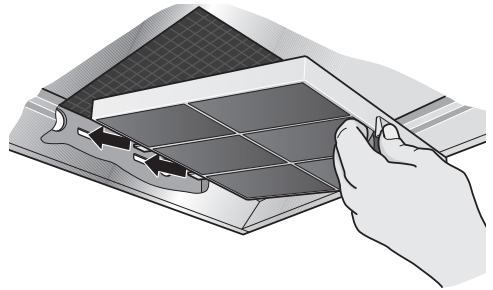
(en los aparatos con aspiración de los bordes)

2. Limpiar los filtros.
3. Colocar los filtros limpios en su sitio.

▷ El filtro de carbón activo retiene los olores durante el funcionamiento de la campana extractora con evacuación del aire al interior (recirculación del aire).

### Montar y desmontar el filtro de carbón activo

1. Desmontar los filtros antigrasa (véase a este respecto el capítulo «Desmontar y montar los filtros antigrasa metálicos».



2. Montar el filtro de carbón activo.
3. Enclavar la lengüeta de sujeción.
4. Montar los filtros antigrasa (véase al respecto el capítulo «Desmontar y montar los filtros antigrasa metálicos»).

### Sustituir el filtro de carbón activo

▷ Bajo unas condiciones de funcionamiento normal (1 ó 2 horas diarias), los filtros de carbón activo tienen que sustituirse dos veces al año.

▷ El filtro de carbón activo puede adquirirse en el comercio especializado o en nuestra tienda online. Utilizar sólo filtros originales del fabricante.

▷ Los filtros de carbón activo no incorporan ningún tipo de material o sustancia tóxica o nociva. Por esta razón pueden evacuarse conjuntamente con los desechos domésticos (cubo de basura).

▷ Ténganse en cuenta las advertencias e instrucciones que se facilitan en el capítulo «Consejos y advertencias de seguridad» antes de proceder a la sustitución de las lámparas.

▷ La descripción de las operaciones de sustitución de las lámparas son válidas para diferentes modelos de aparato.

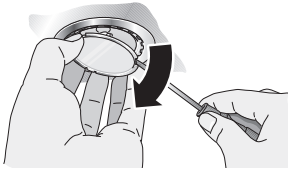
**ADVERTENCIA.** ¡Obsérvense las condiciones de garantía que figuran en el cuaderno de servicio adjunto!

### Sustituir las lámparas halógenas

Las lámparas halógenas alcanzan durante su funcionamiento unas elevadas temperaturas. Por ello existe peligro de quemaduras incluso algún tiempo después de haberlas desconectado.

▷ ¡Aguardar a que las lámparas halógenas se hayan enfriado antes de proceder a su sustitución!

1. Extraer el cristal protector del emplazamiento con ayuda de una herramienta adecuada.



2. Sustituir la lámpara halógena por una lámpara halógena nueva de las mismas características y prestaciones (véase la placa de características del aparato).

Atención: Portalámparas con acoplamiento de clavijas. Para retirar la lámpara, sujetarla con un paño limpio.

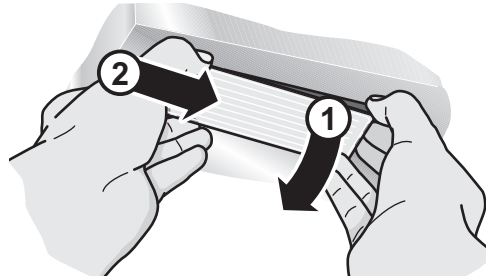
**ADVERTENCIA.** ¡No sujetar las lámparas halógenas directamente con los dedos en el bulbo o tubo de cristal! Emplear siempre un paño para manipular la lámpara.



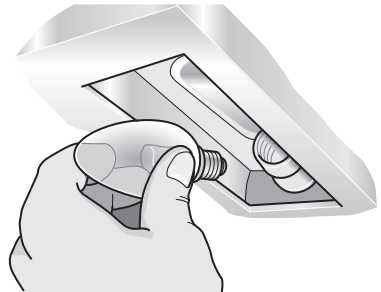
3. Colocar el cristal protector en su emplazamiento y encajarlo.
4. Restablecer la alimentación de corriente introduciendo el cable de conexión en la toma de corriente o a través del fusible.

### Sustituir las bombillas

1. Alzar ligeramente el recubrimiento protector de la bombilla.
2. Desplazarlo hacia el centro del aparato.



3. Sustituir la bombilla defectuosa por una nueva de las mismas características y prestaciones (véase la placa de características del aparato).
4. Montar el recubrimiento protector en su sitio.



5. Restablecer la alimentación de corriente introduciendo el cable de conexión en la toma de corriente o a través del fusible.

**ADVERTENCIA.** En caso de no funcionar la iluminación de la campana, verificar si se han montado correctamente las lámparas.

▷ Las lámparas defectuosas deberán sustituirse inmediatamente a fin de evitar la sobrecarga de las restantes lámparas del aparato.

## Advertencias relativas al montaje

▷ ¡Ténganse en cuenta estrictamente las advertencias y consejos que se facilitan en el capítulo «Consejos y advertencias de seguridad» antes de proceder al montaje del aparato!

### Funcionamiento con evacuación del aire al exterior

▷ El aire de evacuación se transporta a través de un túnel de ventilación hacia arriba o directamente hacia el exterior, a través de la correspondiente pared.

**ADVERTENCIA.** El aire de evacuación no debe pasar a ninguna chimenea de humos o gases de escape en servicio, ni tampoco a túneles de ventilación de locales con hogares.

▷ En caso de hacer pasar el aire de evacuación de la campana a una chimenea de humos o gases de escape fuera de servicio, deberá consultarse con el deshollinador del distrito competente.

▷ Si el aire es evacuado pasando a través de la pared exterior, deberá utilizarse una caja mural telescópica.

### La campana extractora alcanza su potencia de funcionamiento óptima mediante:

- un tubo de evacuación corto y recto, con
- un diámetro lo más grande posible.

▷ En caso de no poder prescindir de los codos, éstos deberán tener el mayor radio posible.

**ADVERTENCIA.** Los tubos de evacuación largos y con desigualdades, así como la utilización de un gran número de tubos y codos de diámetro pequeño (inferior a los 150 mm), perjudica el rendimiento óptimo del aparato y provoca un aumento del nivel sonoro del aparato.

▷ Para la evacuación del aire al exterior sólo de podrá empelar tubos o tuberías flexibles fabricados en materiales no inflamables.

▷ El fabricante de las campanas extractoras no asume ninguna responsabilidad por las reclamaciones que atribuibles a la planificación o ejecución de los tramos o recorridos de los tubos de evacuación.

### Conexión de los tubos de evacuación

▷ El diámetro de evacuación o deberá inferior a los 150 mm.

#### ▷ Tubos redondos:

Se aconseja emplear tubos con un diámetro interior de 150 mm, como mínimo 120 mm.

▷ **Los canales planos** deberán poseer una sección interior equivalente a la de los tubos redondos.

No deben presentar ángulos demasiado agudos.

Ø 150 mm aprox. 177 cm<sup>2</sup>

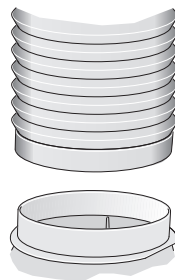
Ø 120 mm aprox. 113 cm<sup>2</sup>

▷ **En caso de usar tubos con diferentes diámetros:**

Colocar una tira estanqueizante.

### Conexión de tubos de evacuación con diámetro de 150 mm (tamaño aconsejado)

▷ Fijar el tubo de evacuación del aire directamente en el racor de empalme; estanqueizar el empalme debidamente. En caso de emplear tubos de aluminio hay que alisar previamente la zona de empalme.

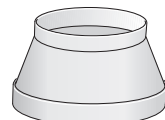


### Conexión de tubos de evacuación con 120 mm de diámetro

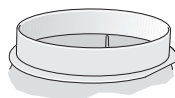
▷ Empalmar el tubo reductor directamente en el racor de empalme para la evacuación del aire.



▷ Fijar a continuación el tubo de evacuación en el racor de empalme para la evacuación del aire.



▷ Estanqueizar debidamente las dos zonas de empalme.



## CONEXIÓN ELÉCTRICA

▷ ¡Ténganse en cuenta estrictamente las advertencias y consejos que se facilitan en el capítulo «Consejos y advertencias de seguridad» antes de proceder a la conexión del aparato a la red eléctrica!

▷ El aparato sólo deberá ser conectado a la red eléctrica por un electricista cualificado, conocedor de las normas vigentes de la empresa local de abastecimiento de energía eléctrica.

### PELIGRO DE LESIONES

En caso de resultar dañado el cable de conexión del aparato, éste sólo podrá ser sustituido por el fabricante, por un técnico especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca o por una persona debidamente cualificada del ramo con objeto de evitar posibles situaciones de peligro.

▷ La campana extractora sólo podrá conectarse a una toma (caja) de corriente instalada correctamente y provista de puesta a tierra.

▷ La toma de corriente deberá encontrarse o montarse directamente detrás del revestimiento decorativo de la campana.

- La toma (caja) de corriente deberá poseer un circuito de corriente propio.
- En caso de que, tras el montaje de la campana, la toma de corriente no fuera accesible, deberá instalarse un dispositivo de separación como en el caso de una conexión fija.

## En caso de necesitar una conexión fija a la red eléctrica

▷ Hay que prever un dispositivo de separación en la instalación. Como dispositivo de separación se admiten interruptores con una abertura de contacto superior a 3 mm y desconexión de todas las fases. Esto incluye interruptores LS y contactores.

## Características de conexión a la red eléctrica

Los datos necesarios figuran en la placa de características situada en el interior del aparato, al que se puede acceder retirando el filtro antigrasa.

### Longitud del cable de conexión a la red eléctrica: 1,30 m.

La campana extractora cumple las normas comunitarias en materia de radiodesparasitaje.

# Montaje

La presente **campana extractora** ha sido diseñada para montaje mural.

- ▷ Al realizar el montaje, prestar atención a la posibilidad de que se necesiten accesorios opcionales.
- ▷ Prestar atención a la distancia mínima entre la campana extractora y las zonas de cocción (véase al respecto el capítulo «Consejos y advertencias de seguridad»).
- ▷ ¡Prestar atención a no causar daños en las superficies sensibles de la campana!

## Preparativos en la pared

### ⚠ PELIGRO DE LESIONES, PELIGRO DE DAÑOS MATERIALES

Cerciorarse antes de proceder a realizar los taladros en el lugar de montaje seleccionado si por éste discurren tuberías (eléctricas, de agua, etc.) empotradas.

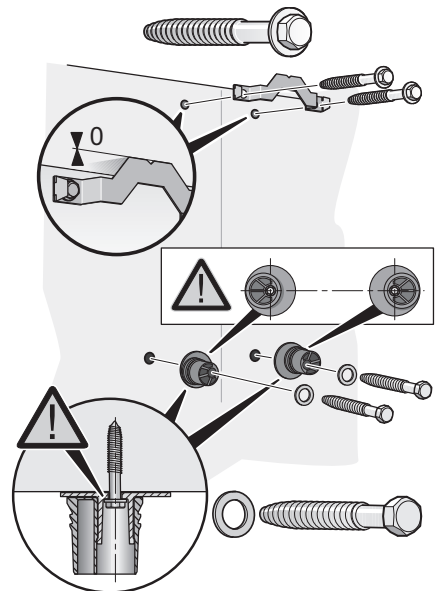
- ▷ La pared tiene que ser lisa y vertical.
- ▷ Los tacos y tornillos suministrados con el aparato están destinados a paredes macizas. Para otros tipos de construcción (pladur, hormigón con celdillas, ladrillos porotón) deberán emplearse los tacos y tornillos adecuados.
- ▷ Cerciorarse de que la pared posee suficiente capacidad de sustentación.
- ▷ Prestar atención a que la profundidad de los taladros corresponde a la longitud de los tornillos.
- ▷ Procurar un asiento firme de los tacos en la pared.

### Máximo peso, en kg: 40

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones o cambios constructivos en los aparatos como consecuencia del progreso técnico.

## Preparativos

1. Trazar en la pared una línea medial desde el techo hasta el borde inferior de la campana extractora.
2. Marcar en la pared, con ayuda de la plantilla suministrada con el aparato, la posición de los tornillos de sujeción. Para facilitar el trabajo, esbozar en la pared los contornos de la campana que debe engancharse en los tornillos. El borde inferior de la plantilla corresponde al borde inferior de la campana.
3. Practicar 2 taladros para los tornillos de sujeción del cuerpo de la campana extractora, y dos para fijar la escuadra de soporte del revestimiento decorativo, con diámetro 8 mm. Colocar en los mismos los tacos correspondientes, prestando atención a que queden perfectamente a ras con la pared.
4. Montar y fijar la escuadra de soporte del revestimiento decorativo.

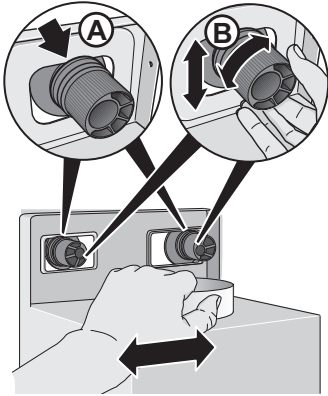


5. Montar los soportes de la campana:  
**Apretarlos a mano, máx. 3 Nm.**  
¡Prestar atención a la posición correcta de las arandelas y los soportes!

## Enganchar y nivelar la campana

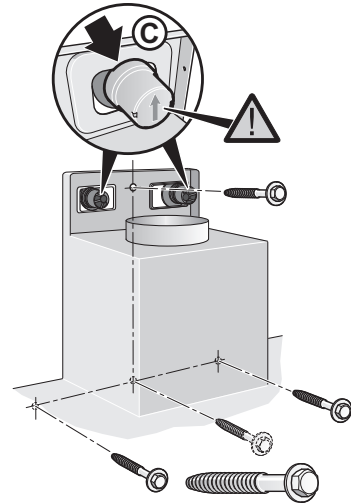
1. Retirar la lámina protectora sólo de la parte posterior de la campana; una vez concluido el montaje de la campana, retirarla completamente de ésta.
2. Enganchar la campana en los soportes de tal modo que quede fijamente enclavada en los mismos por su parte posterior (A).
3. Nivelar la campana horizontalmente, girándola a tal efecto en los soportes de sujeción.

En caso necesario, la campana también se puede desplazar hacia la derecha o izquierda (B).



## Tornillos de sujeción y caperuzas de seguridad

1. Marcar la posición de los tornillos de sujeción; practicar los taladros correspondientes. Colocar en los mismos los tacos, prestando atención a que queden perfectamente a ras con la pared.
2. Enganchar la campana extractora en los tornillos de sujeción. Apretar firmemente los tornillos.
3. Colocar las caperuzas de seguridad con la flecha hacia arriba en los soportes, presionándolas hasta que encajen de modo audible (C).



## ⚠ PELIGRO DE LESIONES

¡Cerciórese de que todos los tornillos de sujeción y las caperuzas de seguridad se encuentren firmemente montados!

4. Empalmar los tubos de evacuación (véase el capítulo «Conexión de los tubos»).
5. Conectar el aparato a la red eléctrica (véase el capítulo «Conexión a la red eléctrica»).

## Desmontar las caperuzas de seguridad

▷ Para desmontar las caperuzas de seguridad de los soportes de sujeción de la campana, retirarlas con ayuda de un útil adecuado, por ejemplo un destornillador plano.



# Montaje

## Montaje del revestimiento decorativo

### **⚠ PELIGRO DE LESIONES**

La cara interior de los elementos de revestimiento pueden tener bordes con rebabas (cortantes), resultantes del proceso de fabricación. Por ello se deberá efectuar el montaje utilizando guantes protectores.

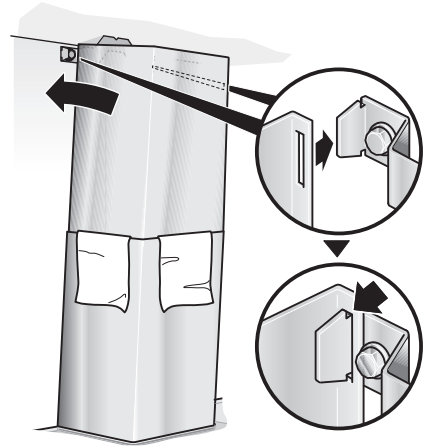
1. Separar los elementos de revestimiento inferior, retirando a tal efecto la cinta adhesiva.
2. Retirar la lámina protectora de los dos módulos.
3. Deslizar los elementos de revestimiento uno dentro del otro.

**ADVERTENCIA.** Evite los rasguños al montar los elementos de revestimiento, protegiendo el borde del elemento exterior del revestimiento con la plantilla de montaje.

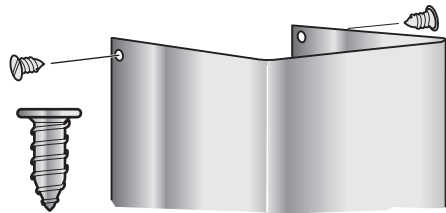
▷ Prestar atención a la posición de las aberturas del revestimiento decorativo.

- **Evacuación del aire al exterior:**  
Las aberturas del revestimiento interior están abajo.
- **Evacuación del aire al interior:**  
Las aberturas del revestimiento interior están arriba.

4. Apoyar el revestimiento en el cuerpo de la campana, desplazar el elemento interior hacia arriba y engancharlo a izquierda y derecha en la escuadra de soporte.

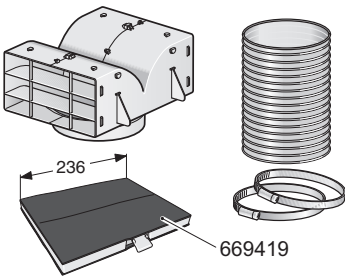
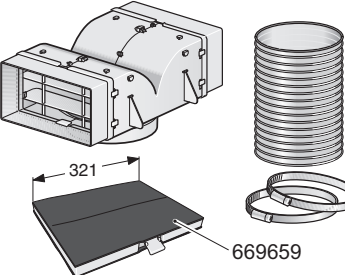
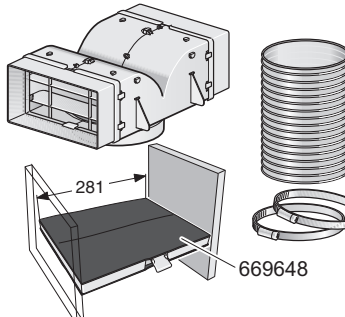


5. Fijar lateralmente el elemento interior del revestimiento con dos tornillos a la escuadra de soporte.





## Sonderzubehör

 <p>236</p> <p>669419</p>	<p><b>DHZ5225</b></p>
 <p>321</p> <p>669659</p>	<p><b>DHZ5235</b></p>
 <p>281</p> <p>669648</p>	<p><b>DHZ5245</b></p>

**Bosch-Infoteam** (Mo. – Fr.: 8.00 – 18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen:

Tel.: **01805 213413** oder unter **bosch-infoteam@bshg.com**

0,14 €/Min. aus dem Festnetz der T-Com, Mobil gegebenenfalls abweichend.

Nur für Deutschland gültig!

Online-Shop: **www.bosch-eshop.com**